

Mattascopio

Roberto Matta y el Universo

0001		CONTENIDO
	PRIMERA PARTE (1937-1947)	MATA ESCUPE MATA MATTASCOPIO <i>Mattascopio</i> MARILU ORTIZ DE ROZAS
		CUADROS COMO VELAS DE BARCOS <i>Paintings as boat sails</i> RAÚL ZURITA
		ROBERTO MATA, NUEVAS NOCIONES SOBRE TIEMPO Y ESPACIO EN NOTEBOOK, DE 1943. UNA LECTURA INTERPRETATIVA. <i>Roberto Matta's new notions of time and space from NoteBook, 1943. An interpretative analysis</i> ISABEL CRUZ DE AMENÁBAR
		ALMATTA ALMATTA STARS START ART <i>Stars Start Art</i> PIERRE COX
		MATTA + VÉRTIGO + BÚSQUEDA + ENERGÍA <i>Matta + Vertigo + Recherche + Energy</i> ANTONIO HALES
		ARTE Y CIENCIA, MARAVILLADOS TESTIGOS DE LA NATURALEZA <i>Art and Science as wondrous witnesses of nature</i> IGNACIO TOLEDO
		EL ARTISTA/ASTRÓNOMO FRENTE AL UNIVERSO <i>The artist/astronomer facing the Universe</i> SERGIO MARTÍN
	SEGUNDA PARTE (1920-1937)	CRONOLOGIA <i>Chronology</i>
		FLUCTUACIONES ASTRALES <i>Astral Fluctuations</i> RAMUNTCHO MATTA
		Créditos <i>Credits</i>
		Agradecimientos <i>Acknowledgments</i>

Mattascopio

Roberto Matta and the Universe

FOR POETIC ASTRONOMY

FOR POETIC ASTRONOMY

Mattascopio is a unique project that explores one of the most important subjects in the art of Roberto Matta Echaurren: the relationship between man and the Universe. The artist merges his aesthetic and philosophical vision by looking at the world through a "Mattascopio", an instrument created for giving new life to words, painting, and thought. Matta captivates us by exploring a place before unknown for art; a territory where science, verse, and vertigo come together. He employs space as an aesthetic metaphor of the functioning of the Self and his environment, incessantly investigating how to represent the cosmos. For Matta these subjects were of great importance; he won the National Art Award in 1990 and donated it to the foundation of his "profSci" (see teacher) Sergio Larraín García-Moreno, to

be allocated to an astronomer-poet. Or at least, "That was his original will, but because there was no such field of specialization, the award was allotted to the Museo Chileno de Arte Precolombino, for activities in poetic anthropology. This museum was created by Sergio Larraín García-Moreno, and was the next option on the list of rarities," says Francisco Mena Larraín, Sergio's grandson. The foundation received a monthly contribution until the artist's death. This book seeks to redeem Matta's original will. The dedication is to Poetic Astronomy, an ancient but newborn discipline that evokes what we are, our creative acts, and the mystery that surrounds us.

The Editor

MARKET PRICE DE BOEAS

A UNA ASTRONOMÍA POÉTICA

7

A UNA ASTRONOMÍA POÉTICA

Mattascopio es un proyecto único, que invita a sumergirse en uno de los temas capitales de la obra de Roberto Matta Echaurren: la relación del hombre y el Universo. Típico en él que confluja su propuesta visual y filosófica, pues el vislumbrar el mundo a través de un "Mattascopio", instrumento inventado por este artista que da nueva vida a las palabras, a la pintura, al pensamiento. Matta nos deslumra explorando este terreno desconocido para el arte, donde ciencia, verso y vértigo se dan la mano; a la vez, recurre al espacio como metáfora plástica del funcionamiento del Ser y de su entorno, investigando durante lustros las formas de representación del cosmos. Estas materias eran tan importantes para Matta, que cuando obtuvo el Premio Nacional de Arte, en 1990, lo donó a la

fundación de su "profSci", Sergio Larraín García-Moreno, para que se destinara a un astrónomo-poeta. "Ésa fue su primera voluntad, pero como no existía algo tan extraño, se la dio al Museo Chileno de Arte Precolombino, creado por Larraín García-Moreno, para actividades de antropología poética, que era lo que seguía en la lista de rarezas", revela Francisco Mena Larraín, nieto de don Sergio. Dicha fundación recibió ese aporte mensual hasta la muerte del artista. Hoy, reivindicando la primera voluntad de Matta, dedicamos este libro a la Astronomía Poética, disciplina milenaria y también naciente, que convoca lo que somos, nuestros actos creativos y el fabuloso misterio que nos rodea.

La editora

I watched Columbus' ships depart again for new horizons; Matta's enormous paintings were their sails, inflated by the wind. When I woke up, I had the feeling that I had discovered something, one: that all of Matta's paintings were ships' sails; two: that all of those ships would burn before coming to America, and three: that the art of sailing was dying.

I dreamed this twenty-two years ago in the springtime of 1991 in Italy, not long before I met him. I remember because it became part of a book I published during those years and because I felt the impulse to tell him about it but I didn't. Shortly after, we met because of a mission entrusted to me: to deliver his Chilean passport. Matta lived at his house in Tarquinia, a 12th century ex-convent, 85 kilometers from Rome, and the embassy instructed me to personally deliver the passport because I was the cultural ambassador. He was waiting for me when I arrived early in the afternoon. I looked at the passport before they enclosed it inside an official envelope. Clearly, the picture taken by the embassy was not an appropriate photo for passports, but it worked and everything else was within regulations. He opened the envelope and after looking at his passport, he told me he collected them. He had French, Italian, Spanish, Algerian, Cuban, and Nicaraguan passports and from other countries I can't remember and he was amused to now have a Chilean passport. Then he started talking about his childhood in Chile and his summers in Zapallar, asking me if it was possible to get a passport for Zapallar. Every flag is a river of blood, wrote the poet Stella Diaz Varin in an immortal poem, but without a doubt I felt that it was a privilege to personally comply with this humble rite of restitution. It was time for me to go but he detained me with his comments on horse manure, summer promenades, and American Action Painting. He talked about one of his oldest memories with his mother: they were sitting in a swaying carriage and he couldn't take his eyes away as the coachman slowly whipped the horse's haunches. The two haunches, following the trot, continued to move a half meter from him, until suddenly as

Vi las carabelas de Colón emprender de nuevo el viaje, sus velas eran enormes cuadros de Matta que se iban hinchando por el viento. Al despertar tuve la sensación de que había descubierto algo, uno: que todos los cuadros de Matta eran velas de barcos; dos: que todos esos barcos serían quemados antes de llegar a América, tres: que el arte de la navegación a vela iba a morir.

Han pasado veintidós años y efectivamente soñé ese sueño en la primavera de 1991, en Italia, poco antes de conocerlo. Lo recuerdo porque forma parte de un libro que publiqué en esos años y porque sentí el impulso de contárselo y no lo hice. Azarosamente, lo conocí casi de inmediato, por un encargo: restituirle su pasaporte chileno. Matta estaba en su casa de Tarquinia, un ex convento del siglo XII, a 85 kilómetros de Roma, y me pidieron a mí, que era el Agregado Cultural de la Embajada, que lo hiciera. Llegué temprano en la tarde y me estaba esperando. Antes de que lo pusieran en un sobre oficial lo miré. Claramente, la foto que había logrado sacarle la Embajada no era de pasaporte, pero funcionaba, y lo demás estaba en regla. Abrí el sobre y al verlo me dije que coleccionaba pasaportes. Que tenía pasaporte francés, italiano, español, argelino, cubano, nicaragüense y de otros países que no recuerdo, y que era muy divertido tener ahora un pasaporte chileno. Luego comencé a hablar del Chile de su niñez y de sus veranios en Zapallar, preguntándole de paso si podía conseguirle un pasaporte de Zapallar. Toda bandera es un río de sangre, afirmó la poeta Stella Diaz Varin en un poema inmortal, y sin embargo, no debía de ser un privilegio que me hubiese tocado a mí cumplir con ese pequeño rito de restitución. Cuando ya me apuraba a partir, hizo un comentario sobre la bosta de los caballos, los pasos veraniegos y el Action Painting norteamericano, que me detuvo. Me dijo que en uno de sus recuerdos más antiguos él está con su madre, sentados en una calesa que avanza bamboleándose, mientras, al lado, el cochero husaquea con suavidad los lustrados ancos del animal, de los cuales él no puede apartar los ojos. Los dos ancos continúan moviéndose a medio metro de él, siguiendo el trote, hasta



el Mito América, 1956, óptica mixta sobre
lino, 445 x 1056 cm, Museo de Santiago
el Viento América, 1956, Mixed media on
linen, 445 x 1056 cm, Museo exaton, Santiago

if sticking out its tongue, the opening (which he could see through the swiping tail) had begun to dilate, forming an expanding circle each time much larger until a black, perfect sphere came poking out of the glossy surface, and he followed watching, hypnotized to the end when the final ball detached and everything returned to repeat over and over again. There I lost my virginity, he said. But mind you, he continued, that painter never consider a horse's defecation when they have it in front of their eyes: tic tac and then it opens and opens. A horse's defecation is unmatable, and no artist could make it because they all see art as an end and defecation as a means, when it is in fact the other way around. And then, he started talking about Jackson Pollock whom, he thought, hadn't understood anything at all, same as the whole Action Painting movement. He said that the point was to achieve absolute liberation of all the creative energy withheld by the tyranny of the false consciousness through automatism, not by sitting paint over a canvas. He had begun with a child's memory of a horse defecating. Now, he affirmed that the whole cosmos had the form of a defecating horse. He laughed and talked. Yes, he was Roberto Matta.

Was he though? I ask myself now, remembering the sound of his voice, his absolutely Chilean accent was emphasized by an affected Zapallarian singsong. The intonation of his sentences, the words and fillers, his idioms, his humor, even his extroversion and way of laughing, were familiar to the point where I started thinking (against all evidence) that Matta had never left Chile in the first place, and that the person who I was talking to was the product of a surrealist game. Ceci n'est pas une pipe. Ceci n'est pas Matta. He had previously said in an interview, that no one should ever believe him, that no one should ever believe a surrealist painter. But Matta was much more than a surrealist; in 1933 he became a merchant sailor and then he was gone.

I notice there's a table standing nearby with some huge paintings. On top of it, there's a 1950's issue of the first Mexican edition of Canto General, with prints by Rivera and Siqueiros. He often talks about Neruda, whom he respects, also

que, de pronto, como si le sacara la lengua, el orificio que había entrevistado entre los coletazos, había comenzado a dilatarse, formando una circunferencia cada vez más grande por donde se iba asomando la superficie lustrosa de una esfera negra, perfecta, que él seguía hipnotizado, viendo al final como la bola se desprendía y todo volvía a repetirse una y otra vez. Allí perdí mi virginidad, me dijo. Fíjate, me agregó, que los pintores nunca le dieron importancia a la defecación de un caballo cuando la tienen delante de los ojos: tic tac y de pronto se abre y se abre. La defecación de un caballo es inigualable, ningún artista podría hacerlo, porque todos ven el arte como un fin y la defecación como un medio, cuando es al revés, y, de pronto, había comenzado a hablar de Jackson Pollock, del que decía que no había entendido nada, al igual que todo el Action Painting, porque de lo que se trataba era de llegar a la liberación absoluta de todas las fuerzas creativas retenidas por la tiranía de la falsa conciencia, mediante el automatismo, y no de enmendar una tela chorreadándole un tarro de pintura encima. Había comenzado con el recuerdo de un niño que ve defecar un caballo. Ahora afirmaba que el cosmos entero tenía la forma de un caballo defecando. Se reía y hablaba. Sí, era Roberto Matta.

¿Lo era? Me lo pregunto al rememorar el tono de su voz; su forma de hablar absolutamente chilena, resaltada aún más por el sonsonete clásico del pituco zapallarino. La entonación de sus frases, las palabras y muletillas que repete, sus modismos, su humor, incluso su extroversión y forma de reírse, eran de una familiaridad tal, que por un instante llegué a pensar que contra todas las evidencias, Matta jamás se había ido de Chile, y que aquel con quien estaba hablando era producto de un juego surrealista. Ceci n'est pas une pipe. Ceci n'est pas Matta. En una entrevista había dicho que a él no había que creerle nunca, que a un surrealista no había que creerle. Pero Matta fue mucho más que un surrealista y se había ido. En 1933 se hizo marino mercante para poder irse y se había ido.

Me fijo que en una mesa cerca de donde se exhiban los cuadros de gran formato hay un ejemplar de la primera edición del Canto General, la mexicana de

about Gabriela Mistral, whom he proposed to while she was a consul in Portugal, in turn, he never mentions Vicente Huidobro. He seems uninterested in him. And while he talks, one of his assistants announces a phone call from Chile, from Carmen Waugh. Carmen Woowow! Matta exclaims, standing up to answer the call. Carmen Woowow, Carmen Woowow, he goes on while approaching the phone. I lived in Rome for five years, and visited him several times, and as far as I'm concerned, I never saw him answer another call from Chile. Only Carmen Woowow's.

Huge canvases move through a rail sliding system. A young assistant (I remember there were two of them) shows him one of the paintings and Matta gives him some indications, which he writes down. Then he steps away and pulls out another one. He works on several paintings simultaneously. Matta asks me he doesn't paint what he does is to stamp found images, not to find alternative realities as the surrealists do, but to find reality over reality: the surrealism.

I watch him work. He uses rollers and extremely long-handled brushes, applying large amounts of color, moving and jumbling among each other like a big cosmic explosion, turbulent, shapeless, magmatic. More than abstract images, they are reminders of the tumultuous figures in Michelangelo's Last Judgment, the tormented sky above Van Gogh's Crows, and God's immense reproach to Job. Where were you when I raised the foundations of the earth and countless stars awoke at dawn and sang in unison? They are reminders of the agonizing battle of red clouds in the evening sunset against the night. When I leave, I watch that sunset and that night. But now he continues to paint as he speaks.

He begins to cover the painting with white lines, tracing them with a long stick, as if he were writing on the canvas. He was an incredible creator of verbal images, which was partially reflected through his writing and through the paintings' titles.

1950, con los grabados de Rivera y de Siqueiros. Muchas veces me hablaré de Neruda, al que respete, también de Gabriela Mistral, a la que le propuso matrimonio cuando ella era cónsul en Portugal; en cambio, jamás menciona a Vicente Huidobro. Parece no interesarle en lo más mínimo. Mientras conversa, uno de los ayudantes le avisa que tiene una llamada de Chile, de Carmen Waugh, agrega: ¡De Carmen Woowow!, replica de inmediato Matta, poniéndose de pie para contestarle. Carmen Woowow, Carmen Woowow, continúa repitiendo mientras se acerca al teléfono.

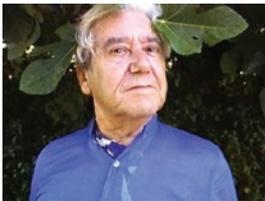
Viví cinco años en Roma y fui muchas veces a verlo, y al menos yo, nunca lo vi responder otra llamada que viniera de Chile. Solo las de Carmen Woowow.

Son unas tallas enormes que se mueven mediante un sistema de rieles y corrientes. Un ayudante joven, recuerdo que eran dos, le adelanta una de ellas y anota las indicaciones que Matta le señala. Luego la retira y saca otra. Trabaja en varias simultáneamente. Me dice que él no pinta, que lo que hace es estampar imágenes que surge, no para encontrar realidades alternativas, como los surrealistas, sino la realidad sobre la realidad, el surrealismo.

Lo miro. Usa unos rodillos y unos pinceles con mangos muy largos, con los que va colocando alternadamente grandes superficies de colores que se desplazan y entremezclan unos con otros, como un gran estallido cósmico, turbulento e informe, magmático; que, sin embargo, más que imágenes abstractas, me recuerdan las figuras convulsas del Juicio Final de Miguel Ángel, el cielo tormentoso de los cuervos de Van Gogh, el inmenso reproche de Dios a Job, "¿dónde estabas tú cuando levanté los cimientos de la tierra y las infinidad de estrellas se despertaron al amanecer cantando al unísono? También la batalla agrícola de las neblinas rojas del atardecer contra la noche. Cuando salga verá ese atardecer y esa noche. Pero ahora continúa pintando mientras me habla.



Foto en Zappalá con Matta y Diego Testa
Archivos de la familia
Photo taken in Zappalá with Matta and Diego Testa
Foto: Family archives



Matta en Santiago, 1995. Fotograma de la película *Intemata*, realizada por Ramoncho Matta en 2011.
Matta en Santiago, 1995. Photogram taken from *Intemata*. Film directed by Ramoncho Matta, 2011.

It felt as something oral, as if a dimension of speech were being fulfilled right there, absolutely devoid of a prophetic tone but still visionary in part registered by his interviews and recorded conversations. To paint, to make art in general, is in a way to suspend for a second the unceasing drudgery of life, and therefore, the unceasing drudgery of death, of thought and of words, of sleep and of awakening. He says that if he is where he is, it's because he completely lacks what other human beings call a sense of guilt.

Later on, I would again confront his mood swings, to a sudden and absolute seriousness, as if he had become prisoner of an unexpected sadness or weariness. I am moved by this unforeseen expression of helplessness. Later, he tells me about his exhibition at Reina Sofía, and how it got cancelled because the museum decided to show an Arshile Gorky retrospective. I then remembered that Gorky had committed suicide in 1946 in the United States and that some surrealists, led by André Breton, had held Matta responsible, for which he was expelled from the movement. Both artists had a decisive influence on American Abstract Expressionism and now I hear from Matta that they were actually close friends. It was during a dinner party at his house given by Germana and Tim. At the dinner, the architect Gonzalo Mardones Viviani had proposed to Matta a project for a museum in Chile called Museo Verbo América, which involved using one of his paintings as the museum's plan. While at the table, my girlfriend back then excuses herself to make a phone call and stands up. Matta says that when he was young, no one left the table in the middle of dinner. Then he forgets about it. It's 1991 and I am looking at a man who just began a brand new painting. It seemed to me back then, that this beginning was simultaneously all the beginnings and that painting itself, from Nerja until today, was nothing but a metaphor of that immemorial instant anchored to the whole humanity, in which a being, although diffused and improbable, looked up from the ground and saw the stars for the first time understanding with no words that when he chose to see he had also chosen to die.

Había comenzado a cubrir zonas del cuadro con unas líneas blancas, que traza con una vara larga, como si escribiera. Era un alucinante creador de imágenes verbales, que se reflejan, sólo en parte, en sus escritos y en los títulos de sus cuadros, porque era sobre todo algo oral, una dimensión del habla que se cumplía allí, absolutamente ajena al tono oracular, pero no a lo visionario, y que registran en parte algunas de sus entrevistas y conversaciones grabadas. Pintar, hacer arte en general, es en cierto sentido suspender por un momento el tráfico incesante de la vida, y, por ende, suspender también el tráfico incesante de la muerte, del pensamiento y las palabras, del sueño y del despertar. Me dice de golpe que si ha llegado hasta allí es porque carece completamente de aquello que los demás seres humanos llaman sentimiento de culpa.

Más adelante volveré a corroborar sus cambios, una seriedad repentina, como si de pronto hubiese sido preso de una súbita tristeza o de un súbito hastío. Es una expresión de desvalimiento que cornueve, porque es del todo inesperada. También, más adelante contará que acabaron de suspenderle una muestra en el Museo Reina Sofía, por un homenaje que le harían en la misma fecha a Arshile Gorky. Recordé entonces que Gorky se había suicidado en 1946 en Estados Unidos y que algunos surrealistas, encabezados por André Breton, habían responsabilizado a Matta, expulsándolo del movimiento. Ambos habían influido decisivamente en el expresionismo abstracto norteamericano y ahora escucho a Matta diciéndome que eran muy amigos. Era una cena en su casa y además de Germana y él, estaba el arquitecto Gonzalo Mardones Viviani, quien le había propuesto hacer en Chile el Museo Verbo América, usando como planta uno de sus cuadros. La que era entonces mi pareja, recuerda algo y se para a hacer una llamada. Matta nos dice que en sus tiempos nadie se levantaba de la mesa en medio de una cena. No vuelve al tema. Me repito que es 1991 y que miraba a un hombre que comenzaba a pintar un cuadro. Me pareció entonces vislumbrar que aquel comienzo era simultáneamente todos los comienzos y que la pintura misma, desde las encontradas en Nerja hasta hoy, no es sino una metáfora de ese instante inmemorial, anclado en el fondo de nosotros mismos, en el cual un ser

Little by little the plans emerge and the vanishing points become volumes; groups of figures like anthropomorphic machines float snipping off from spaces that seem to generate among themselves, overlapping but showing through like gigantic windows. Matta's painting is multidimensional: its exterior is our interior, and the other way around. I thought about what he had done, and what he was still doing until that precise moment: searching for a language capable to describe for me, for everyone and for the whole humanity, the encounter between death and awareness.

The lines covering all the different colors, recall the quick traces of ideograms. Painting has an immediate materiality, a concreteness and roundity that music and literature don't have. The brushstroke is the direct mark of a life. It's a trace, though not traces of footsteps or fingerprints, but the dramatic trace of psyche, of humor, of a way of understanding existence, of a vision that returns to the world some of that sea-blue that had been borrowed. Painting is a Veil of Verónica. It's a register of the death of its author, and at the same time, it witnesses his birth: that infinitesimal second prior to words, when awareness becomes gesture. Therefore I know that in that precise time lapse each stroke and erasure that Roberto Matta traces will stay still. I understood that those 40,000 years

of painting history, beginning with the first manifestations of cave art until today, is literally the great mausoleum of human expressiveness. Buried beneath a film of countless brushstrokes, the artist has the rare privilege of building his own grave. The history of death is also the history of awareness.

He continues tracing quick lines, which he often blurs with a cloth, spreading them all over the canvas. I remember once again, his denial of painting. He calls himself a seeker, a hallucinator, an image-maker, and he says something I believe I've read elsewhere: when he finishes a painting, he will pass it to another painter. I recognize something deeply distressing in this, a painful realization that sharpens in me as I read. For Matta, what Matta does is the only possibility. The task was to turn life itself into a great work of art, to turn every human being into humanity, and the debris of that job covers the world as if they were scraps of a lost cosmic battle. These scraps are the possible art: endless pictures, poems, symphonies, which artists pick up like scavengers. Matta does not want to be one of them; he does not intend to do what they do. His condition is a paradox and it's deeply moving: he's a great artist because he doesn't want to be an artist. I think that's it. Matta saw art and saw resignation. He painted without abetting and that's why his painting is much deeper, hallucinating and visionary, but per-

aún difuso e improbable, alzando los ojos del suelo, vio por primera vez las estrellas y comprendió sin palabras que al alegr mirar, había elegido también morir.

Poco a poco van emergiendo planos, puntos de fugas que se transforman en volúmenes, y luego en poblaciones de figuras como máquinas antropomórficas, que flotan recortándose contra espacios que parecen engendrarse unos de otros, superponiéndose y transparentándose igual que gigantescos vidrios. La pintura de Matta es multidimensional, su exterior es nuestro interior y su interior es nuestro exterior. Pensé entonces que lo que Matta había hecho, y lo que seguía haciendo en ese mismo instante, era buscar un lenguaje que pudiese describir para mí, para todos, para la humanidad entera, el encuentro de la muerte y la mirada.

Las líneas que van cubriendo las masas de colores recuerdan el trazo rápido de los ideogramas. La pintura tiene una materialidad inmediata, una concreción y rotundidad que no tienen la música, ni la literatura, mediadas por sus soportes. La pincelada es la marca directa de una vida que estuvo allí; es su huella, pero no la huella de sus pisadas o las huellas de sus dedos, sino la huella dramática de una psique, de un humor, de un modo de entender la existencia, de una mirada que le restituye al mundo algo del azul del mar que le ha tomado. Toda pintura es un

pañe de Verónica. Registra la muerte de su autor y, al mismo tiempo, testimonia su nacimiento; ese segundo infinitesimal, anterior a las palabras, en que la mirada se hace gesto. Sé entonces que cada trazo, que cada borronero que Roberto Matta va trazando, quedan allí petrificados, y con ellos, ese lapso de tiempo, esa tarde, mi turbación inicial; y comprendo que la historia de la pintura, de esos cuarenta mil años que van desde las primeras manifestaciones de arte rupestre, hasta hoy, es, literalmente, el único gran mausoleo de la gestualidad humana. Enterrados bajo la pátina de infinitas pinceladas, el artista le correspondió el extraño privilegio de construir su propio sepulcro. La historia de la muerte es también la historia de la mirada.

Continúa trazando las líneas muy rápidamente y de tanto en tanto borrones con un trapo, esparciéndolas sobre la tela. Recuerdo nuevamente su negación de la pintura. Se llama a sí mismo un buscador, un alucinador, un hacedor de imágenes, y me comenta algo que creo haberle leído en otras partes: cuando él termina un cuadro, se lo pasaría a un pintor para que lo pinte. Me parece reconocer algo profundamente angustioso en eso, una constatación dolorosa que se me agudiza cuando la leo. Para Matta, lo que hace Matta es sólo lo posible. La tarea era hacer de la vida misma una gran obra de arte, de cada ser humano

haps without all of his ideas he wouldn't have been the most fascinating painter of the 20th century.

July 7th, 2013

Epítogo

Twenty-two years later. I display the paintings on screen, one by one, and I remember the ships crossing the ocean towards America, towards the shores of a land no longer of dreams, but of ash and disappointment. I also remember that he was talking about a horse defecating and I realize I should have told him that it was beautiful, that it was actually stunningly beautiful to see his paintings, inflated by the wind pushing the fleet. At the end, we would catch sight of the coastline, but then it wouldn't matter anymore, as all that's left is the awakening.

Raül Zurita

P.S.
I left Italy in May 1995. Matta died on November 23rd, 2002. I never saw him again and I regret it.

una humanidad, y los escombros triturados de esa tarea cubren el mundo como si fueran los restos de una batalla cómica que se ha perdido. Esos restos son el arte posible: infinidad de cuadros, de poemas, de sinfonías, que, como aves carroceras, incontables artistas van recogiendo. Matta no quiere ser uno de ellos, no quiere hacer lo que hacen ellos. Su condición es paradójica y emotiva: es un gran artista porque no quiere serlo. Creo que es eso. Matta vio el arte y vio la resignación. Pintó sin querer ser cómplice y por eso su pintura es mucho más honda, alucinada y vidente que sus ideas, pero tal vez sin sus ideas no habría sido el pintor más fascinante del siglo XX.

7 de julio del 2013

A modo de epítogo

Han pasado veintidós años. Despliego una a una sus obras en la pantalla y recuerdo las carabelas cruzando el océano rumbo a América, rumbo a las orillas de una tierra ya no de sueños, sino de cenizas y desazón. Recuerdo también que me hablaba de la grupa de un caballo defecando y pienso que le debería haber contado que fue bello, que fue en realidad alucinantemente bello haber visto sus cuadros hinchados por el viento empujar la flota, que al final alcanzaríamos a ver la línea de la costa y que después ya no importa, que después solo nos quedaría el despertar.

Raül Zurita

P.D.
Dije Italia en mayo de 1995. Matta murió el 23 de noviembre del 2002. No volví a verlo y me pesa.



Bata Bata Bata, (1965 -67) óleo sobre tela 303 x 700 cm. Colección privada, París.
Bata Bata Bata, 1965-67, Oil on canvas, 303 x 700 cm. Private collection, Paris.

CRÉDITOS

+ CUBO 11



**EDICIONES UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE CHILE**
Departamento de Comunicación y Educación Continua
Alameda 390, Santiago, Chile
ediciones@uc.cl @ucd
www.ediciones.cl

MATTASCOPIO

Autores / Authors
MARILO ORTIZ DE ROZAS
SERAFÍN MUÑOCH BAZTA

Editor / Editor
MARILO ORTIZ DE ROZAS

Guía de y Coordinación General
Manejo de contenidos y Gestión Cultural
NEKO GESTIÓN CULTURAL

Coordinación de arte
/ Art Coordination
ANA-MARÍA JORJUEBA

Diseño / Design
IV ESTUDIO

Traducción / Translation
CARLA JORJUEBA

Composición de textos / Texts layout
LIZ MARÍA DÍAZ DE VALDÉS

Impresión / Print
QUADRI GRAPHICS
Santiago de Chile

Primera Edición, noviembre de 2013
First Edition, November, 2013
ISBN
Publicación protegida a la Ley de Derechos Culturales
Prohibida su venta

ORTIZ DE ROZAS M.; ZURITA R.; CRUZ I.; COX P.; HALES A.; TOLEDO I.; MARTÍN S.; MATTA R. 2013.
Mattascopio: Roberto Matta y el Universo. Santiago, Chile. Ediciones UC. p. 287.